

IV. ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В МУЛЬТИЛИНГВАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ

УДК 372.881.1(045)

Барт М. В., Габова М. А.

*Сыктывкарский государственный университет
имени Питирима Сорокина, Сыктывкар, Россия*

ДИСТАНЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ПОЛИЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Статья посвящена применению дистанционных технологий в преподавании русского языка как иностранного в условиях полиязычного образовательного пространства. Цель исследования – показать в сравнительном аспекте на примере электронного курса, как две дистанционные оболочки обучения Moodle и eFront могут стать эффективным средством обучения русскому языку как иностранному студентов высших учебных заведений. В основе электронного курса лежит аутентичный материал (полнометражный мультипликационный фильм по мотивам повести Эдуарда Успенского «Трое из Простоквашино»), структурированный по сценам и осваиваемый обучающимися через систему специально разработанных языковых упражнений. Новизна исследования заключается в сравнении интерактивного потенциала двух систем дистанционного обучения – Moodle и eFront, которые используются для обучения иностранных студентов русскому языку. Авторы, основываясь на своем практическом опыте, показывают возможности данных платформ при работе в режимах онлайн и оффлайн в организации внеаудиторной работы, при стимулировании самостоятельной когнитивной деятельности обучающихся, создании условий для индивидуальной и групповой учебной деятельности. В статье делается вывод о том, что в Moodle этих возможностей больше, но и eFront при творческом подходе становится эффективным инструментом реализации интерактивного взаимодействия преподавателя и обучающихся.

Ключевые слова: дистанционное обучение, информационно-коммуникативные технологии, Moodle, eFront, полиязычное образовательное пространство, русский язык как иностранный, электронные учебные курсы.

Сведения об авторах:

Барт Мария Вячеславовна, канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Института иностранных языков, Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина (г. Сыктывкар); e-mail: mariabart@mail.ru.

Габова Марина Анатольевна, канд. пед. наук, доцент кафедры начального и дошкольного образования Института педагогики и психологии, Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина (г. Сыктывкар); e-mail: magabova@yandex.ru.

Введение

Требования эпохи глобализации и интернационализации ставят перед российскими вузами цель формирования полиязычного образовательного пространства, которое способствует интеграции нашей страны в международное научно-образовательное сообщество и содействует изучению русского языка как иностранного для межкультурного

взаимопонимания и плодотворного сотрудничества, студенческой и преподавательской мобильности. В исследованиях А. И. Богдановой [1], О. Л. Колоницкой [2], И. Ф. Яруллина [3] приводится немало доказательств тому, что полиязычное образование имеет много преимуществ. Умение общаться на иностранных языках является маркером высокой личностной культуры специалиста в любой области профессиональной деятельности. Носитель языковых и межкультурных компетенций по достоинству оценивается работодателем, что предоставляет соискателю более широкие возможности занятости на рынке труда. Полиязычие выступает как основа формирования поликультурной личности.

Несомненно также, что для создания полиязычного образовательного пространства в вузах необходимо предпринимать определенные шаги. Мы полагаем, что одним из путей достижения данной цели является применение информационно-коммуникационных технологий в преподавании иностранного языка, русского как иностранного в том числе.

Вопросы использования средств информационных и коммуникационных технологий в образовании изучаются в различных аспектах. Один из них – это дистанционные образовательные технологии и условия их эффективного применения.

Гипотезой нашей работы является положение о том, что в системе дистанционного обучения (LMS – Learning Management System) можно выстроить полноценный электронный курс по обучению русскому языку как иностранному, взяв за основу серию языковых упражнений на материале мультипликационного фильма. Перед нами стояла задача выявить возможности LMS в реализации интерактивных упражнений и создании полноценного электронного курса как элемента полиязычного образовательного пространства.

Новизна нашего исследования заключается в сравнении интерактивного потенциала двух систем дистанционного обучения – Moodle и eFront, которые используются для обучения иностранных студентов русскому языку.

1. Дистанционные образовательные технологии в обучении русскому языку как иностранному

Приоритетом информационно-коммуникационных технологий является значительные преобразования в стратегиях обучения. Наряду с процессом получения и усвоения информации обучающийся параллельно приобщен к процессу синтеза и постижения знаний, содействующих его развитию как эрудированной личности. По существу, эпоха экстенсивного обучения иностранному языку отходит на второй план, уступая место интенсивному обучению, когда у обучающихся возникает потребность в самостоятельном поиске и приобретении новых знаний [4, с. 6].

Спектр использования информационно-коммуникативных технологий в обучении иностранному языку достаточно широк. К наиболее популярным и востребованным на сегодняшний день относятся дистанционные образовательные технологии. Согласно закону об образовании в РФ, под дистанционными образовательными технологиями понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Результаты современных исследований убеждают в эффективности электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Э. Делен, Дж. Лью утверждают, что интернет-среды должны предоставлять студентам возможность освоить необходимые задачи, используя стратегии саморегуляции [5, с. 30]. Э. Ф. Сэцзу, И. Ипек описывают стратегии быстрого развития электронного обучения и модель проектирования мультимедийных проектов [6, с. 46]. С. Чу, Н. У. Пенг и С. У. Чанг выделяют пять типов взаимодействия в образовательном процессе, ориентированных на учащихся:

- взаимодействие студента и интерфейса: эффективный и легкий доступ студентов к работе и возможность управления интерфейсом;
- студенческое взаимодействие: способность учеников преуспеть в улучшении обучения;

- взаимодействие с учащимися: взаимодействие со всеми материалами, доступными в учебной среде;
- взаимодействие студента и инструктора: обеспечение взаимодействия между преподавателем и учащимся посредством каналов связи, предоставляемых системой;
- взаимодействие учащихся и студентов: обеспечение взаимодействия с другими учащимися, использующих систему с помощью средств коммуникации [7, с. 1004].

Исследование А. Д. Топал ставит целью определить взаимосвязь между удовлетворенностью электронным курсом и готовностью к онлайн-обучению путем определения как уровней обученности учащихся, так и влияния материалов, используемых в электронном обучении. Автор отмечает, что, когда в курсе использовались инструменты взаимодействия и коммуникации, такие как виртуальный класс, форум, чат, электронная почта, веб-страницы, анимация, видео, графика и изображения в качестве инструментов контента, а также вопросник в качестве инструмента оценки, удовлетворенность учащихся была выше [8, с. 19].

В результате исследований З. Дженка, Х. Тинмаза участники эксперимента оценили важность механизма обратной связи, который является одним из основных элементов цикла обучения. При этом оказалось, что форум предпочтительнее чата, а речевой механизм более важен для женщин-участников, чем мужчин: женщины предпочитают звуковое обсуждение больше, чем мужчины, и больше женщин сообщили, что аудио-дискуссия укрепила их связь со сверстниками [9, с. 169].

Таким образом, мы полагаем, что дистанционные образовательные технологии могут являться эффективным средством обучения русскому как иностранному. Однако само по себе наличие дистанционных технологий в изучении иностранного языка не является гарантом сформированного полиязычного пространства.

Методически некорректно построенная работа обучающихся, изучающих русский язык как иностранный с применением дистанционных оболочек, может способствовать формированию у них неверных стереотипов и ошибочных представлений о культуре и ментальности страны изучаемого языка.

2. Организация упражнений в процессе обучения русскому как иностранному в дистанционных оболочках Moodle и eFront на примере курса «Трое из Простоквашино»

Опишем апробированные нами интерактивные возможности LMS Moodle и eFront в обучении русскому языку как иностранному и поделимся опытом преподавания в Сыктывкарском государственном университете имени Питирима Сорокина на примере электронного курса по обучению русскому как иностранному «Трое из Простоквашино», основанного на аутентичном материале – одноименном полнометражном мультипликационном фильме 1978 г. по мотивам повести Эдуарда Успенского.

Данный курс предназначен для иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный первого сертификационного уровня общего владения языком, и соответствует минимуму требований к данному уровню. Курс может быть также интересен и полезен потенциальному адресату: любому иностранцу, который изучает русский как иностранный с преподавателем или самостоятельно, а также детям русскоязычных эмигрантов.

Цель курса – развитие и активизация у обучающихся навыков общения с использованием различных вариантов грамматических конструкций русского языка; активное употребление речевых единиц, позволяющих обучающимся удовлетворять коммуникативные потребности в наборе ситуаций и тем социокультурной сферы и сферы повседневного общения.

Рассмотрим возможности платформ LMS Moodle и eFront и интерактивных элементов данных систем дистанционного обучения для организации различных типов упражнений в процессе обучения русскому как иностранному языку. Систему упражнений курса авторы построили с возможностью обучения всем сторонам речи: фонетической, лексической и грамматической.

Фонетические упражнения включают в себя:

- повторение отдельных слов, предложений, реплик диалога вслед за диктором с использованием кнопки «пауза»;
- просмотр видеотрегментов с одновременным выделением в тексте слов с заданным звуком; повторение этих слов в паузах за носителем языка;
- фонетический мини-урок в игровой форме;
- демонстрация образцов артикуляции лексических единиц с низким стилем произношения, с отклонениями от норм в произношении, жаргонизмов и пр.

Большинство упражнений может быть реализовано через ресурс «Страница» в Moodle и eFront, ресурс видеотайл «Книга» или элемент «Лекция» в Moodle.

Лексические упражнения ориентированы на восприятие лексических единиц в адекватном аудиовизуальном контексте, чему способствует применение таких приемов, как:

- прогнозирование слов, фраз, которые будут произнесены персонажами видеотриода после паузы, с опорой и без опоры;
- распознавание, нахождение в видеотриоде определенных предметов, явлений, действий, цветовых обозначений, названия которых записаны на доске;
- соотнесение прилагательных, записанных на доске или на карточке, с тем или иным персонажем видеотриода; списка синонимов – с ключевыми словами из видеотриода.

Упражнения этой группы могут быть реализованы через ресурс «Страница» в Moodle и eFront, видеотайл в Moodle.

Презентация речевых функций и средств их выражения осуществляется в контексте, в разнообразных ситуациях общения и сопровождается выполнением следующих упражнений:

- повторение различных речевых образцов, позволяющих реализовать данную функцию в паузах за диктором;
- выбор из предложенного перечня тех языковых средств выражения, которые встречаются в видеотриоде;
- реагирование адекватно ситуации, представленной в видеотриоде: Что скажет / может сказать этот персонаж в данной ситуации.

Перечисленные упражнения реализуются через ресурс «Страница» в Moodle и eFront, видеотайл в Moodle, элемент «Тест» в Moodle и eFront.

Активизация грамматического материала предусматривает использование его в новых ситуациях общения, а именно:

- дополнение ситуации, например: восстановите вопросы, которые предположительно были заданы персонажу видеотриода в ходе телефонного разговора (реализуется через элемент «Тест» в Moodle и eFront);
- ролевые игры: озвучьте реплики персонажа; составьте вопросы к видеотриоде просмотренного триода (реализуются через элементы «Глоссарий» и «Форум» в Moodle).

В своей совокупности система упражнений курса позволяет максимально приблизиться к идеальному обучению иностранному языку, в котором присутствуют все виды речевой деятельности: диалогическая и монологическая речь, чтение, письмо и письменная речь. В обучении диалогической речи используются упражнения, направленные на:

- восстановление диалога, представленного в видеотриоде, на основе отдельных реплик;
- восстановление пропущенных реплик одного из персонажей;
- соотнесение реплик с определенным персонажем.

Большинство упражнений могут быть реализованы через элемент «Тест» в Moodle и eFront (индивидуальная работа), элемент «Глоссарий», «Форум» и «Чат» в Moodle (совместная работа, обсуждение, диалог).

Упражнения, предназначенные для обучения монологической речи:

- составление рассказа о том, что уже случилось к определенному моменту эпизода;
- восстановление пропущенной части сюжета видеофрагмента;
- подготовка пересказа.

Данные виды упражнений можно реализовать через элемент «Тест» в Moodle и eFront с индивидуальными ответами, доступными только преподавателю. Использование элемента «Форум» в Moodle позволяет загрузить ответы (текстовые или аудиофайлы) и организовать их обсуждение и взаимооценку. Элемент «Задание» с загрузкой файлов позволяет оценить работу каждого обучающегося индивидуально.

Развитие умений чтения имеет место, главным образом, в процессе работы над кратким или полным сценарием видеофильма. Предлагаются следующие задания, которые можно реализовать через ресурс «Страница» и элемент «Тест» в Moodle и eFront:

- прочтение перед просмотром видеофрагмента резюме по его содержанию с последующим заполнением пробелов недостающими словами, фразами;
- прочтение краткого резюме по содержанию фрагмента и нахождение во время просмотра той его части, которая неверна.

Просмотр видеоматериалов может быть использован в качестве стимула и содержательной основы для развития навыков письма и умений письменной речи:

- написание воображаемой биографии одного из персонажей видео-эпизода;
- изложение содержания видео эпизода в форме письма другу;
- написание краткой рекламы видеофильма;
- написание небольшого рассказа на основе слов / фраз, предложенных учителем, с целью предсказания сюжета видеофильма.

Задания на культурологический анализ фильма помогают носителям других культур понять своеобразие данного исторического периода нашей страны, показывает, что являлось мотивом к определенным действиям, повышает их интерес к стране изучаемого языка, открывая то, что ранее было неизвестно или непонятно [10, с. 147].

Задания, предлагаемые для анализа иноязычной культуры, предусматривают:

- выявление сходств и различий в иноязычной и отечественной культурах, касающихся конкретных предметов, явлений окружающей действительности, поступков людей;
- просмотр видеофрагмента без звука и анализ различных аспектов невербального поведения: определение эмоций и чувств по выражению лица, жестам;
- просмотр видео эпизода, представляющего какое-либо событие из культурной жизни страны изучаемого языка, и высказывание предположений об изменениях, которые произошли бы при проведении этого мероприятия в условиях своей / другой страны;
- соотнесение предметов и героев с их социальным статусом, вербальным и невербальным поведением;
- раскрытие элементов иноязычной культуры за счет закадрового комментария преподавателем лексических единиц («бутерброд колбасой на язык класть»; «чердак, который ремонтируют»; мальчика зовут «дядя Федор», что заставляет зрителя задуматься над вопросом, почему маленького с виду мальчика зовут так по-взрослому – «дядя?»); «Трое из Простоквашино» изначально был забракован худсоветом по вине всем запомнившейся фразы Шарика: *«Мясо лучше в магазине покупать ... там костей больше!»* и др.). Включение таких заданий очень важно для понимания нашей культуры и языка.

Следует особо отметить, что преодоление языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективного общения между представителями различных культур. Для этого необходимо преодолеть культурный барьер. Примером упражнения на культурологический анализ в системе eFront является задание на знакомство и объяснение такой нашей реалии, как «Олимпийский рубль».

Говоря о системе упражнений курса, нужно еще раз подчеркнуть интерактивную форму построения заданий, которая позволяет моделировать реальные ситуации из жизни, использовать ролевые игры, прибегать к совместному решению поставленных вопросов и ситуаций проблемного характера. Поставленные задачи обучающиеся решают, используя полученные знания и сформированные в процессе занятия навыки. Акцент делается на развитии критического мышления и спонтанной речи.

В целом, система упражнений курса направлена не только на формирование коммуникативной компетенции с включением приобретенных лингвистических навыков в ситуациях, близких к реальности, но обращена и к взаимодействию участников обучения. Превалирование одного из участников учебного процесса или одной из идей не допускается и не приветствуется. Обучающийся выступает не как объект воздействия, а как субъект взаимодействия. Он сам активно принимает участие в процессе обучения, избирая для себя свой персональный путь. Представленные выше типы упражнений могут быть реализованы в Moodle и eFront с помощью интерактивных инструментов.

3. Инструменты в дистанционных оболочках Moodle и eFront при обучении русскому как иностранному на примере курса «Трое из Простоквашино»

В дистанционных оболочках Moodle и eFront представлены различные ресурсы и интерактивные элементы. Попытаемся сравнить их и выявить достоинства и недостатки каждой из оболочек.

Все типы упражнений могут быть реализованы в eFront с помощью инструмента «Тест». Система позволяет создавать тесты разных типов: на заполнение пропусков, на множественный выбор с одним правильным ответом или несколькими, на соответствие, верно / неверно, с загрузкой файла.

В Moodle также есть элемент «Тест», позволяющий создавать тесты разных типов, выбор которых гораздо шире: верно / неверно, вложенные ответы, выбор пропущенных слов, вычисляемый, краткий ответ, множественный выбор, множественный вычисляемый, на соответствие, простой вычисляемый, числовой ответ, эссе. Кроме того, в Moodle есть и другие элементы, обладающие интерактивными возможностями, позволяющие организовать коммуникацию и взаимодействие. Рассмотрим их возможности.

«Опрос» является неопениваемым элементом и позволяет быстро собрать информацию по определенной теме. В настройках можно ограничить время опроса, доступность результатов для обучающихся.

Элемент «Задание» позволяет создать практическое задание, ответ на которое может предполагать загрузку одного или нескольких файлов, набор текста ответа непосредственно в окне редактора или ответ вне сайта. Ответ на задание доступен для просмотра и оценивания только преподавателю курса, который может настроить сроки выполнения задания, типы отзывов (комментарий, файл или ведомость с оценками), параметры ответов (количество попыток, условия представления ответов), уведомления, параметры оценивания.

«Глоссарий» типа «вторичный» могут заполнять сами студенты. В настройках преподаватель может задать формат отображения, параметры оценивания, диапазон дат. Студенты могут сопровождать свои записи загруженными файлами (презентациями, изображениями и т. п.). Таким образом, материалы становятся доступными для просмотра и комментирования всем участникам курса, что позволяет организовать их обсуждение и взаимооценку.

Элемент «Форум» может быть реализован по-разному: стандартный форум для общих обсуждений, простое обсуждение, «вопрос-ответ». Для организации обсуждения и взаимооценки работ используется тип «каждый открывает одну тему». В «Форум» можно прикреплять файлы, настроить подписку и отслеживание, временной период блокирования, параметры оценивания.

И в «Глоссарий», и в «Форум», и в «Задание» можно выбрать вариант «не оценивается», а можно задать категорию оценок, выбрать шкалу, установить проходной балл

и максимальное значение. Кроме того, можно назначить студентов-участников курса на роль оценщиков в каждом отдельном элементе курса.

Элемент «Чат» предназначен для общения онлайн. Преподаватель может задать время начала чата, длительность сессии, ее повторяемость. Элемент курса «Вики» позволяет организовать совместную деятельность по составлению документа (вики-страницы). Каждый участник может вносить свою информацию, редактировать свои записи и записи других участников.

Интерактивный элемент «Лекция» дает возможность структурировать материал по блокам, разделяя их тестовыми вопросами и заданиями. Преподаватель настраивает время прохождения лекции, количество попыток, категорию и шкалу оценивания, проходной и максимальный балл и другие параметры.

«Семинар» позволяет организовать практическую работу обучающихся с взаимооцениванием, причем итоговая оценка может складываться из оценки самой работы и оценки за оценивание работ других участников курса.

Упражнения, созданные с помощью данных инструментов, позволяют моделировать реальные ситуации из жизни, использовать ролевые игры, прибегать к совместному решению поставленных вопросов и учебно-профессиональных ситуаций проблемного характера.

Системы Moodle и eFront дают возможность размещать учебные материалы разных типов и форматов: файлы в формате PDF, гиперссылки на интернет-ресурсы, глоссарии, веб-страницы. Обе платформы дают возможность структурировать материалы в модули или уроки, группировать, создавать иерархию. Однако в eFront есть ограничения по типу файлов, загружаемых в материалы курса: нет возможности загрузить файлы Word, Excel, PowerPoint. Приходится либо переводить их в формат PDF, либо загружать на сторонние интернет-сервисы и встраивать HTML-код на веб-страницу. В Moodle можно загружать файлы разных типов, группировать их в папки.

Глоссарий в eFront первичен, т. е. его формирует создатель курса. В Moodle есть возможность создавать вторичный глоссарий, к наполнению и комментированию статей которого на иностранном языке можно привлечь обучающихся. На веб-страницу можно интегрировать графические изображения, медиа-объекты, вставлять таблицы, формулы, символы, форматировать текст. Ко всему прочему, в Moodle можно создать книгу из отдельных веб-страниц.

Видеофайлы в Moodle и eFront могут быть интегрированы на страницу с помощью HTML-кода файла, размещенного в интернете. В Moodle видеофайл может быть загружен отдельно или с помощью гиперссылки на сторонние ресурсы.

Как показывает опыт нашей работы, применение средств информационных технологий, в том числе электронных образовательных ресурсов, приводит к возрастанию объема и вариативности организационных форм самостоятельной работы обучающихся, что придает самостоятельной работе новые качества, позволяет не только закреплять полученные знания и навыки, но и управлять самостоятельной работой обучающихся, формируя основы для самообразования [11, с. 73].

Интерактивные инструменты в дистанционных оболочках Moodle и eFront при их методически грамотном применении позволяют интенсифицировать процесс обучения иностранному языку и способствуют эффективному усвоению материала.

Заключение

Наша практика показала, что применение дистанционных образовательных технологий в преподавании русского языка как иностранного является эффективным средством обучения иностранных студентов. Использование дистанционных оболочек Moodle и eFront способствует созданию интерактивного полиязычного образовательного пространства, погружаясь в которое, иностранные учащиеся не только осваивают азы и секреты русского языка, но и постигают особенности культуры и быта русского народа, у них формируется уважение культуры другого народа, ее понимание и толерантное отношение к представителям иной культуры, что

способствует становлению поликультурной личности с характерным осознанием, осмыслением своего поведения во взаимодействии с представителями различных культур, основанном на взаимоуважении, взаимопринятии и взаимопонимании.

Мы считаем, что для создания интерактивного полиязычного образовательного пространства больше возможностей в Moodle. Система Moodle предлагает отличные возможности для общения, такие как совместное использование файлов, возможность информировать участников процесса обучения через рассылки и другие. В то же время система распространяется в открытом исходном коде, что позволяет при необходимости дополнять и изменять ее функциональность. Но и eFront при творческом подходе становится эффективным инструментом реализации интерактивного взаимодействия.

Привлечение информационно-коммуникационных технологий в изучение русского как иностранного языка способствует поддержанию устойчивого роста интереса к обучению в Российской Федерации и развитию академической мобильности. Дальнейшие исследования в данной области видятся нам в обобщении описанного подхода и трансляции его на конструирование аналогичных курсов на различных языках.

Литература:

1. Богданова А. И. Поликультурная образовательная среда // Современные наукоемкие технологии. 2011. N 1. С. 113–115.
2. Колоницкая О. Л. Реализация концепции поликультурного образования и ее влияние на профессиональное становление личности обучаемого в техническом вузе // Эйдос. 2010. 10 декабря [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2010/1210-01.htm>.
3. Яруллин И. Ф. Патриотическое воспитание студентов в поликультурной образовательной среде // Сб. науч. тр. Международной научно-практической конференции: Поликультурное образовательное пространство Поволжья: пути и формы интеграции (Казань, КФУ, 1 ноября 2013 г.) / под науч. ред. Г. Ж. Фахрутдиновой. Казань: Изд-во Каз. федер. ун-та, 2013. С. 697–699.
4. Барт М. В. Информационно-коммуникативные технологии как способ реализации компетенций по иностранному языку (на примере интерактивного электронного учебного пособия по русскому как иностранному «Трое из Простоквашино») // Инновационные технологии преподавания иностранных языков и культур: учеб.-метод. пос. / отв. ред. к.ф.н. М. В. Барт. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкарского гос. ун-та, 2014. 211 с. С. 5–45.
5. Delen, E., Liew, J. “The Use of Interactive Environments to Promote Self-Regulation in Online Learning.” *A Literature Review. European Journal of Contemporary Education*, vol. 15, no. 1, 2016. 184 p.
6. Sözcü, Ö. F., İpek, İ. “Rapid E-learning Development Strategies and a Multimedia Project Design Model.” *European Journal of Contemporary Education*, vol. 7, no. 1, 2014. 80 p.
7. Chou, C., Peng, H. Y., Chang, C. Y. “The Technical Framework of Interactive Functions for Course-Management Systems: Students’ Perceptions, Uses and Evaluations.” *Computers and Education*, vol. 55, no. 3, pp. 1004–1017, doi:10.1016/j.compedu.2010.04.011.
8. Topal A. D. “Examination of University Students’ Level of Satisfaction and Readiness for E-Courses and the Relationship between Them.” *European Journal of Contemporary Education*, vol. 15, no. 1, 2016. pp. 7–23.
9. Genç, Z., Tinmaz, H. “The Perception on Fundamentals of Online Courses: A Case on Prospective Instructional Designers.” *European Journal of Contemporary Education*, vol. 15, no. 1, 2016. pp. 163–172.
10. Барт М. В. Информационно-коммуникативные технологии в обучении иностранному языку как путь расширения международных и межкультурных связей // *Multicultural World: Challenges of Mutual Understanding (Мультикультурный мир: проблемы взаимопонимания): материалы междунауч.-практ. конф.*, 2015 г. / отв. ред. И. С. Рогозина. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкарского гос. ун-та, 2015. С. 143–149.
11. Габова М. А. Совершенствование компетенций преподавателей вуза в области использования дистанционных образовательных технологий // *Педагогическая информатика*, 2017. N 1. С. 62–69.

Bart M. V., Gabova M. A.

Pitirim Sorokin Syktyvkar State University, Syktyvkar, Russia

DISTANCE TECHNOLOGIES IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN POLYLINGUAL EDUCATIONAL ENVIRONMENT

The article is focused on the use of distance technologies in teaching Russian as a foreign language in a multilingual educational environment. The main aim of the research is to demonstrate (in a comparative aspect) how two forms of distance learning: the software (platform) Moodle and eFront can become effective tools of teaching Russian to foreign university students. The e-learning course is based on the authentic material (a full-length cartoon made from a story by Edward Uspensky “Three from Prostokvashino”) divided into certain scenes and studied by the students through the system of specially designed language exercises. The novelty of the research lies in comparing the potential of the two systems: Moodle and eFront. The researchers present their own experience of working on the platforms online and off line (in extra-curricular activities), for stimulating students’ independent cognitive activities, creating conditions for individual and team work. The conclusion is made that Moodle provides more opportunities but eFront can also become an effective tool in the interaction of teachers and students if a creative approach is applied.

Key words: distance learning, information and communication technologies, Moodle, eFront, polylingual educational environment, Russian as a foreign language, e-learning courses.

About the authors:

Bart Mariya Vyacheslavovna, Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Linguistics and Intercultural Communication in the Institute of Foreign Languages, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University (Syktyvkar, Russia); e-mail: mariabart@mail.ru.

Gabova Marina Anatol’evna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Department of Linguistics and Intercultural Communication in the Institute of Foreign Languages, Pitirim Sorokin Syktyvkar State University (Syktyvkar, Russia); e-mail: magabova@yandex.ru.

References:

1. Bogdanova, A. I. “Polycultural Educational Environment.” *Sovremennye Naukoyemkie Tehnologii*, no. 1, 2011, pp. 113–115.
2. Kolonitskaya, O. L. “Polycultural Education Concept, Its implementation, and Its Effect on Professional Development of the Engineering Student Personality.” *Eidos*, 2010, www.eidos.ru/journal/2010/1210-01.htm.
3. Yarullin, I. F. “Students’ Patriotic Education in the Polycultural Educational Environment.” *Sbornik Nauchnyh Trudov Mezhdunarodnoy Nauchno-Prakticheskoy Konferencii: Polikul’turnoe Obrazovatel’noe Prostranstvo Povolzh’ya: Puti i Formy Integracii*, edited by B. Zh. Fakhrutdinova. Kazan, 2013, pp. 697–699.
4. Bart, M. V. “Information and Communication Technologies as a Technique of Developing Foreign Languages Competences (based on Russian as a Foreign Language Interactive Electronic Course *The Three Ones from Prostokvashino*.)” *Innovacionnye Tehnologii Prepodavaniya Inostrannyh Yazykov i Kul’tur*, edited by M. V. Bart. Syktyvkar, 2014, pp. 5–45.
5. Delen, E., Liew, J. “The Use of Interactive Environments to Promote Self-Regulation in Online Learning.” *A Literature Review. European Journal of Contemporary Education*, vol. 15, no. 1, 2016. 184 p.
6. Sözcü, Ö. F., İpek, İ. “Rapid E-learning Development Strategies and a Multimedia Project Design Model.” *European Journal of Contemporary Education*, vol. 7, no. 1, 2014. 80 p.
7. Chou, C., Peng, H. Y., Chang, C. Y. “The Technical Framework of Interactive Functions for Course-Management Systems: Students’ Perceptions, Uses and Evaluations.” *Computers and Education*, vol. 55, no. 3, pp. 1004–1017, doi:10.1016/j.compedu.2010.04.011.
8. Topal A. D. “Examination of University Students’ Level of Satisfaction and Readiness for E-Courses and the Relationship between Them.” *European Journal of Contemporary Education*, vol. 15, no. 1, 2016. pp. 7–23.

9. Genç, Z., Tinmaz, H. "The Perception on Fundamentals of Online Courses: A Case on Prospective Instructional Designers." *European Journal of Contemporary Education*, vol. 15, no. 1, 2016. pp. 163–172.
10. Bart, M. V. "Information and Communication Technologies in Teaching Foreign Languages as a Way to Develop International and Intercultural Links." *Mul'tikul'turnyy Mir: Problemy Vzaimoponimaniya: Materialy Mezhdunarodnoy Nauchno-Prakticheskoy Konferencii*, edited by I. S. Rogozina. Syktyvkar, 2015, pp. 143–149.
11. Gabova, M. A. "University Professor Competences and Their Development in the Field of Distance Learning Technology." *Pedagogicheskaja Informatika*, no. 1, 2017, pp. 62–69.

УДК 378:811(045)

Коняева Л. А.

Кемеровский государственный университет, Кемерово, Россия

ИННОВАЦИОННАЯ ИНТЕРАКТИВНАЯ ВИКТОРИНА КАК ПРИЕМ ФОРМИРОВАНИЯ ВИЗУАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В статье освещается актуальная тема формирования визуальной культуры студентов в процессе обучения иностранным языкам с использованием инновационных мультимедийных технологий. В настоящее время совершенно очевидно, что сложившаяся в прошлом система обучения иностранным языкам, единообразная для всех обучающихся, не отвечает современным требованиям жизни. Одним из средств, превращающих обучение иностранному языку в живой творческий процесс и формирующих у студентов визуальную культуру, является использование инновационных приемов, направленных на формирование лингвосоциокультурной компетенции современного студента.

Эффективным приемом формирования визуальной культуры является интерактивный дидактический материал, насыщенный элементами визуализации (красочные иллюстрации, схемы, таблицы, видео-фрагменты и т. д.), активизирующими зрительный анализатор и способствующими четкому восприятию визуальных образов, умению их анализировать, интерпретировать, оценивать, сопоставлять, представлять и создавать на этой основе новые индивидуальные образы.

Цель статьи – обоснование путей эффективного формирования визуальной культуры студентов на примере интерактивной мультимедийной викторины «English Ice-Breakers», созданной с помощью программы FrontPage.

Мультимедийная викторина представляет собой ознакомительный (вводный) урок, проводимый в форме викторины, позволяющий студентам-первокурсникам эффективно формировать визуальную культуру. Нами выявлена прямая зависимость между уровнем сформированности визуальной культуры студентов и более успешной активизацией знаний, полученных первокурсниками в школе. Правильно организованная визуализация дидактического материала способствует повышению самостоятельности мышления студентов, обострению их познавательного интереса, активизации учебной деятельности в целом.

В статье описан алгоритм проведения вводного занятия с использованием интерактивной викторины, выделены особенности реализации новой технологии в учебном процессе на примере дисциплины «Иностранный язык». Принципы визуализации викторины «English Ice-Breakers» как дидактического материала представляют интерес для широкого круга преподавателей. Они могут быть использованы в любых образовательных заведениях инновационного типа, участвующих в решении задач модернизации системы образования, при обучении всем видам речевой деятельности с целью формирования визуальной культуры и успешного межкультурного общения билингвальной или мультилингвальной языковой личности.